

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA**

**Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський**

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі  
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR  
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**

**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**

**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before Mary the Mother of God:** Blessings on grandparents up in Ukraine - Malinowski Family

**Candle before Jesus Christ on the Iconostas:** In memory of +Denise Ann (Hatala) Krause by Family

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. *The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*



**PLEASE PRAY FOR:**

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**MOTHERS IN PRAYER:** Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, October 6<sup>th</sup> (first Thursday of month) at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 6 жовтня, о 6:30 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ						
SATURDAY SEPTEMBER 10 CATHEDRAL	4:30pm	+Anton Tyszko +Антон Тишко	— —	Malinowski Family Родина Малиновских	Engl Англ	Субота 10 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 3:00pm	<b>SUNDAY BEFORE EXALTATION OF THE HOLY CROSS НЕДІЛЯ ПЕРЕД ВОЗДВИЖЕННЯМ ЧЕСНОГО ХРЕСТА</b> Tone 5 Gal. 6:11-18 Gospel: Jn. 3:13-17 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян <b>ORGAN MUSIC CONCERT — КОНЦЕРТ ОРГАННОЇ МУЗИКИ</b>			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 11 вересня КАТЕДРА
MON. SEPT. 12 CHAPEL	8:00am	+Nadia +Надія	— —	Romana Barylyak Романа Бариліак		Пон. 12 вер. КАПЛИЦЯ
TUES. SEPT. 13 CATHEDRAL	6:30pm	<b>EXALTATION OF THE HOLY CROSS (for Wed., Sept. 14) ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО</b> Divine Liturgy Божественна Літургія			Engl Англ	Вівт. 13 вер. КАТЕДРА
Wed. SEPT. 14 CATHEDRAL	9:00am	<b>EXALTATION OF THE HOLY CROSS ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО</b> For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Ukr Укр	Сер. 14 вер. КАТЕДРА
THURS. SEPT. 15 CHAPEL		Divine Liturgy Божественна Літургія				Четв. 15 вер. КАПЛИЦЯ
FRI. SEPT. 16 CHAPEL	8:00am	+Nicholas Denkowycz +Ніколас Денкович	— —	Christina & Andrij Stusyk Крістіна і Андрій Стусик		П'ятн. 16 вер. КАПЛИЦЯ
SATURDAY SEPTEMBER 17 CATHEDRAL	4:30pm	+Boleslaw Otulak +Болеслав Отуляк	— —	Irena Otulak with Family Ірена Отуляк з родиною	Engl Англ	Субота 17 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 18 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>SUNDAY AFTER EXALTATION OF THE HOLY CROSS НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА</b> Tone 6 Gal. 2:16-20 Gospel: Mk. 8:34-9:1 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 18 вересня КАТЕДРА

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF SEPTEMBER 3-4, 2022**

**Basket: \$1303.00; Feast: \$84.00; Candles: \$131.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$20.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**МОЛИМОСЬ ЗА ПРИПИНЕННЯ ВІЙНИ І ЗА МИР В УКРАЇНІ!**

**PLEASE PRAY TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE!**

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ.** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

**CHRISTMAS BAZAAR MEETING:** On Sunday, September 18, after the 9 AM Liturgy there will be a meeting in the Cathedral hall. This short meeting will be to prepare for our Cathedral Parish Christmas Bazaar on November 20. Everyone is invited and welcomed. Please come with your ideas and input. We need parishioners to sign up as volunteers. Any questions, please call 215-922-2845.

**ЗБОРИ ЩОДО РІЗДВЯНОГО БАЗАРУ:** У неділю, 18 вересня, після Літургії в церковній залі відбудуться збори щодо нашого парафіяльного Різдвяного базару, який відбудеться 20 листопада цього року. Запрошуються всі. Просимо прийти та поділитися вашими ідеями щодо приготування та організації цього важливого заходу у нашій парафії. Якщо маєте будь-які питання, просимо телефонувати: 215-922-2845.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

**FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Al Rangel, Gail & Lois Johnson.

**CATHEDRAL PARISH ENVELOPES/REGISTRATION CARD:** In the back of the Cathedral there is a table with our Parishioners envelopes that have not been picked up. PLEASE TAKE YOUR BOX if you haven't done so yet. In that box is your "Registration Card". Please fill it out return it in the collection basket or send it to our office. We need these cards to update our files. So we need your cooperation. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join or register, please contact the Cathedral office at 215-922-2845. Thank you!

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$7000.00-Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00-Kowal Family, Nicholas & Maria Denkowycz; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$1500.00-Nick & Susan Iwanisziw, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$500.00-anonymous, John Schpylichak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak, Olga Oleksyn; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, John & Donna Sharak, anonymous; \$300.00-Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, Zenowij & Oksana Jarymowycz; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patrycia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk, Anna Staszko, Nadya White, anonymous; \$70.00-Anna Rad; \$60.00-Maria Lapiska; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Wojtiw, Maria Lapiska; \$25.00-Walter Wolansky; W\$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$40,734.23**. Only **\$39,265.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

**Dear Ukrainians and our American Friends!:** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God’s protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the “Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia” and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check “Humanitarian Aid Fund for Ukraine”. 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese’s website [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), and click on Donate through PAYPAL and select “WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE”. 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to “Ukrainian Catholic Cathedral” with memo “Humanitarian Aid Fund for Ukraine”, or “War in Ukraine” and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine.

Thank you very much and; May God bless all of You! May God bless our Heroes! May God bless Ukraine!

**СОБОР ВІДЧИНЕНИЙ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ:** Наш Український Католицький Архикатедральний і Митрополичий Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з вівторка по п’ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашого прекрасного Собору, котрий знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

**CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS:** Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

**CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE:** Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Ukrainian Catholic Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church’s obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS WHEN YOU ENTER CHURCH,** it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there (we are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic). We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greco-Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we make the sign of the cross the Eastern way, and bow towards the altar. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

**Entering the Church.** Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**Fast before the Liturgy.** It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.

**Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting.** The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

**Proper Church Attire** - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshippers. Thank you for your consideration.

**Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won’t disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it’s an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### ПРИТЧА ПРО НЕБО І ПЕКЛО

«Одного разу у небі один ангел дуже спереживався за тих, хто є в пеклі і підійшовши до Господа запитав:

- Господи, невже в пеклі не має ні однієї душі, яка би за частку свого земного життя не зробила якоїсь найменшої дії милосердя, доброти, за щоб можна було її виправдати і спасти. Та зробити таке перше чудо в історії Твого небесного провидіння, витягнути душу з пекла, Ти ж всемогутній? А Господь говорить:

- Покажу тобі одну душу, в якій з цілого її життя можна віднайти тільки одне, мініатюрне діло милосердя, яке вона проявила до маленького павучка, який ліз у неї по стіні і його не задушила. Щось прокинулось такого у її серці, милосердного і сказала: «Ні, живи!» Давай візьмемо з себе підставу, згідно твоєї теорії, щоб цю душу витягти з пекла. Давай зробимо так, нехай павучок спасе його. Ми почепимо павучка на небі, павучок спустить йому павутинку до пекла, а йому відкріємо очі на цю павутинку, як на його спасіння, і він зможе за мою всемогутністю по тій павутинці піднятися до неба.

А ангел каже: - Це феноменально! Це неймовірно! Це чудесно!

І вони так зробили. Просто на небосхилі з'явився маленький павучок, якого він колись врятував. Павучок спустив павутинку у вогняну, палаючу, немов вулкан, безодню. Потім відкрилося пекло, ангел побачив яке воно є. Там, фактично, у страшному полум'ї, у страшній киплячості смоли, у зойках, криках, розпачах кипіли ті, прокляті, яких мучили демони. І ось, один чоловік, за для якого спускалася ця павутинка, побачив краєчком свого ока блиск неба, з якого спускається павутинка і, десь відчув, що він може врятуватися з того страшного, пекельного становища, в якому він не мав ні хвилини спокою, ні хвилини відпочинку, а щораз більші, нові терпіння його зустрічали. Він панічно схопився за кінець тієї павутинки обома руками і чудом, павутинка почала його підносити, підтягувати, з тієї страшної, здавалось би, що ніколи не здатної його відпустити, смоли. Він побачив, що вже останні краплі смоли стікають з мизинця його ноги, хотів зрадити, що він, такий страшний: нелюд, деспот, тиран, кат, який так знущався над людьми, який ніколи не вірив у милосердя, любов, доброту, ласку, щирість, правду, довір'я та пошкодував лише раз в житті одного павучка, і буде разом з тими у небі, що все життя любили, вмирили за інших, страждали, зрікалися себе, очищували своє серце, свою душу, що він буде з ними за одного павучка. І, він все піднімався по тій павутинці вгору, вище і вище і, коли йому здавалось, що він втік з тієї смоли, як раптом, його хтось вхопив за ногу. Це була жінка з якою він колись грішив, яка через нього потрапила до пекла. І кричить вона: "Забери мене з собою, я також хочу бути у небі! Я також хочу спастися! Я не хочу мучитись! Адже через тебе я тут є, якби не ти, я, може, спаслася б!", - і, вхопилася другою рукою за другу ногу. Тут, по тій жінці почав лізти ще один чоловік. Дряпатися по ній. Став їй на спину обома ногами та обхопив його, довкола живота руками та й каже: "Забери мене також з собою! Це через тебе, через твій поганій приклад, через твій вплив, через твої слова, діла, відношення до мене - я став поганій, недобрий, перестав вірити у Бога. І тому я тут". І той чоловік, який тримався обома руками за павутинку і, думав, що він вже на половині дорозі до неба, раптом почав струшувати їх вниз і казати: "Відчепіться від мене! Я не хочу вас знати! Я хочу бути щасливий! Я хочу щоб мені було добре! Я хочу спастись!". Та почав однією рукою триматись за павутинку, другою відчіпляти руки того чоловіка, який обхопив його за живіт, пізніше, коли той чоловік впав назад у смолу, він почав брикатися, щоб жінка, яка трималася, так як за спасіння, за дві його стопи, щоб вона таки обезсилилася...і вона полетіла вниз. Тоді він почав стрімголов, панічно хапатися вище, вище, як по канаті за ту павутинку, а вона обірвалася.

- Ось бачиш, - каже Господь до ангела, - і як ти думаєш, він міг бути у небі? А ангел каже: - Ніколи!

- А чому? Ти ж так хотів хоч когось доставити сюди, до нас? Тому що він, дуже жорстоко поставився до тих, хто, може, більше за нього був вартий уваги».

Такий є приклад душі, дорогі у хресті, яка може потрапити до пекла і, душі, яка цінує інших, їхні терпіння, страждання, їхні стани серця. **Небо є тоді, коли серце та душа плаче над гріхами інших. Це тоді, коли душа молиться і вболіває за долю інших, за їхнє спасіння.**

### UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

#### THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED

#### III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS

#### CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE (cont'd from previous weeks' bulletins)

#### B. "God Became Human that Humans Might Become God"<sup>3</sup>. The Pascha (Passover) of Christ.

##### a. Entrance of the Lord into Jerusalem.

223 The liturgical texts of Holy Week present us the example of the repentant woman, who with expensive ointment anointed the feet of the Savior (see Mt 26:6-16; Lk 7:36-50). The repentant harlot, "having recognized the divinity of Christ," receives from him the forgiveness of her sins and moves us towards repentance. "Accept the fountain of my tears, O you who draw down from the clouds the waters of the sea. Incline to the groaning of my heart, O you who in your ineffable self-emptying have bowed down the heavens. I shall kiss your most pure feet and wipe them with the hairs of my head." Jesus was invited by the Pharisee but it was the harlot who received the blessing: "O Jesus, life-giving Bread, you have eaten with Simon the Pharisee, that the harlot might gain you grace that is beyond all price, by pouring out the ointment on you head."

224 The good deed of the harlot enflamed the jealousy of Judas and urged him on to betrayal. "O misery of Judas! He saw the harlot kiss your feet, and deceitfully he plotted to betray you with a kiss. She loosed her hair and he was bound a prisoner by fury...for envy knows not how to choose its own advantage." Nevertheless, Jesus does everything for the sake of Judas' salvation: He washes his feet, and offers him bread during the Mystical Supper. "O ineffable self-abasement! ... O Savior, you who are fire have washed the feet of your betrayer, and washing him, you have not burned him up ... but you have given him Bread at the supper."

(will be cont'd in the next weeks bulletins)

